



## السيرة الذاتية والعلمية

لقمان عبد الكريم ناصر خضير لسنجي

دكتوراه، أستاذ

قسم الترجمة \_ كلية الآداب

جامعة الموصل، الموصل، العراق

## المعلومات الشخصية

لقمان عبد الكريم ناصر خضير لسنجي	● الاسم
١٩٧١/١٠/٢٢	● المواليد
الموصل - العراق	● مكان الولادة
نكر	● الجنس
عراقي	● الجنسية
متزوج	● حالة الزوجية
٤	● عدد الأطفال
٠٧٧٠١٦٧٨٠٠٣	● رقم الهاتف الجوال

## المعلومات الأكاديمية

استاذ	● لقب العلمي
الترجمة	● القسم العلمي
علم اللغة والترجمة	● التخصص العام
الترجمة والمصدية	● التخصص الدقيق
	●

•

[Luqman.a.n@uomosul.edu.iq](mailto:Luqman.a.n@uomosul.edu.iq)

• البريد الإلكتروني

<https://www.researchgate.net/profile/Luqman-Nasser/stats/report/weekly/2022-03-27>

• بوابة البحث العلمي

[G-7901-2019](#)

• البحث العلمي

**0000-0002-4113-2814**

• ORCID

### التصليى الدراسى

لشهادة	لسنة	القص	لجهة المانحة
• دكتوراه	2006	علم اللغة والترجمة	جامعة الموصل
• ماجستير	2002	الترجمة	جامعة الموصل
• دبلوم عالي			
• بكالوريوس	2000	الترجمة	جامعة الموصل

### الألقاب العلمىة

• مدرس مساعد
• مدرس
• استاذ مساعد
• استاذ

### الخبرات العلمىة والإدارىة

٢٠٠٨/٠٣/١٥	٢٠٠٦/٠٦/١٩	قسم الترجمة / كلية الاداب / جامعة الموصل	مقرر القسم
٢٠١١/٠٧/٠٣	٢٠٠٨/٠٣/١٦	قسم الترجمة / كلية الاداب / جامعة الموصل	رئيس القسم
٢٠١٣/٠٧/١٥	٢٠١١/٠٧/٠٣	قسم الترجمة / كلية الاداب / جامعة الموصل	مقرر القسم
٢٠١٦/٠٣/١٥	٢٠١٣/٠٧/١٦	قسم الترجمة / كلية الاداب / جامعة الموصل	رئيس القسم
٢٠١٩	٢٠١٧/١٠/٠٤	قسم الترجمة / كلية الاداب / جامعة الموصل	مقرر القسم
حتى الان	٢٠٢٠/٠٣/١٧	كلية الاداب / جامعة الموصل	مدير المكتب الاستشاري للغات الحية والترجمة

الأنشطة التدريسية

No.	Univ.	College	Department	Subject	Stage	Academic Year(s)
1	Mosul	Arts	Translation	Legal Transla	4 <sup>th</sup> yea	2002 - 2005
2	Mosul	Arts	Translation	Translation Arabic	1 <sup>st</sup> yea	2003-2004, 2005-2006
3	Mosul	law	General	English Gram	1 <sup>st</sup> yea	2003-2004
4	Mosul	Arts	Arabic	English Gram	1 <sup>st</sup> yea	2005-2006
5	Mosul	Arts	Translation	Translation into English	2 <sup>nd</sup> yea	2006-2007
6	Mosul	Arts	Translation	English Gram	1 <sup>st</sup> yea	2006-2007
7	Mosul	Arts	Translation	English Gram	2 <sup>st</sup> yea	2007-2008
8	Mosul	Arts	Translation	Pragmatics	M.A.	2007-2008
9	Mosul	Arts	Translation	Journalistic	4 <sup>th</sup> yea	2008-2009

10	Mosul	Arts	Translation	Translation	Theories of Translation	4 <sup>th</sup> yea	2009-2010
11	Mosul	Engineering	Architecture	English Gram	M.A.	2009-2010	
12	Mosul	Arts	Translation	Theories of Translation	4 <sup>th</sup> yea	2010-2011	
13	Mosul	Engineering	Architecture	English Gram	M.A.	2010-2011	
14	Mosul	Arts	Translation	Research Methodology	M.A.	2010-2011	
15	Mosul	Arts	Translation	Research Methodology	M.A.	2011-2012	
16	Mosul	Engineering	Architecture	English Gram	M.A.	2011-2012	
17	Mosul	Arts	Translation	Theories of Translation	4 <sup>th</sup> yea	2011-2012	
18	Mosul	Arts	Translation	Theories of Translation	4th year	2012-2013	
19	Mosul	Arts	Translation	Research Methodology	M.A.	2012-2013	
20	Mosul	Arts	Translation	Theories of Translation	Ph.D.	2013-2014	
21	Mosul	Arts	Translation	Research Methodology	M.A.	2013-2014	
22	Mosul	Arts	Translation	Theories of Translation	4th year	2013-2014	
23	Mosul	Arts	Translation	Theories of Translation	4th year	2016-2017	
24	Mosul	Arts	Translation	Theories of Translation	4th year	2017-2018	
25	Mosul	Arts	Translation	Theories of Translation	4th year	2018-2019	
26	Mosul	Arts	Translation	Theories of Translation	M.A.	2018-2019	
27	Mosul	Arts	Translation	Simultaneous interpreting	M.A.	2018-2019	
28	Mosul	Arts	English	Research methodology	M.A.	2018-2019	
29	Mosul	Engineering	Architecture	English	M.A.	2018-2019	

الإشراف على طلبة الدراسات العليا

● الملجستير

اسم لطلب

عنوان الرسالة

الدرجة العلمية وتاريخها

سامي محمد يونس

**Multifunctionality And The Translation**

ملجستير ٢٠١٠ **Of The Arabic Particles Into English** (ل , ف , ب)

اشرف عبد الرزاق سعيد **The Role Of Visual Effects In Translating English**

ملجستير ٢٠١٢ **English Scientific Texts Into Arabic**

محمود خضير محمد **:Decision-Making In Translation**

ملجستير ٢٠١٢ **Legal Language As A Case Study**

Compensation in the Translation of زهراء ربيع محمد

English Literary Texts into Arabic مجلسستير ٢٠١٣

Translating English Non-finite clauses into Arabic زهراء احمد عثمان

مجلسستير ٢٠١٥

Text typology and Explication in English-Arabic رعد محمد ازهر

مجلسستير ٢٠١٦ Translation

Couplet Strategy in Arabic -English Translation ايداطه محمود

مجلسستير

مجلسستير ٢٠١٩

ياسر نجم عبدالله

The role of Text typology in Machine YasirNajim Abdullah

M.A.2020 Translation

صفوان حميد صافي

The application of Vinay and Darbelnet Model Safwan Hamid Safi

M.A.2021 to translating the Names of QurĀnicsurahs into English

منار طلال حامد

DEGREE OF STRENGTH IN TRANSLATING ManarTalal Hamid

ENGLISH EXPRESSIVE VERBS IN "WUTHERING HEIGHTS" INTO

M.A.2021 ARABIC

محمد عبد الرزاق عبد الرزاق

Readership and the translation of Mohammed Abdulrazaq Abdulrazaq

M.A.2022 English literary texts into Arabic

علي محمد حسون

The translation of Iraqi official documents into Ali Muhammed Hasoon

M.A.2022 English

عمر عبدالله

Semantic modulation in translating English Omer Abdullah

Pharmaceutical Texts into Arabi

M.A.2022 التعديل الدلالي في ترجمة الضوص لصيدلانية من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية

M.A.2022

● الدكتوراه

Componential Analysis in Translating Himingway's نظم يونس صالح

"Farewell to Arms " into Arabic دكتوراه ٢٠١٩

البحوث المنشورة

اسماء الباحثين

المجلد والعدد وتاريخ النشر

جهة النشر

عنوان البحث

Assistant Prof. Dr. Misbah Al-Sulaimaan,	2022	Adab Al-Rafedeen Journal, College of Arts , University of Mosul (2002)	1." Some Problems of Translating the illocutionary Forces of Exclamatory Expressions in the Shakespearean Tragedy "Julius Caesar" into Arabic"
Assistant Prof. Dr. Misbah Al-Sulaimaan ,	Vol. 42 (2005)	Adab Al-Rafedeen Journal, College of Arts , University of Mosul(2002)	2. "Degree of Strength as a Distinctive Feature in Translating Directives of Similar Illocutionary Point " with In:
Lecturer Dr. Salem Y. Fathy	.(2005)	Adab Al-Rafedeen Journal, College of Arts , University of Mosul	3. "Decision-Making in Translating Arabic Verbal structures into English" with In:
Lecturer Atheel A. Saed ,	Vol. 45 (2007)	Adab Al-Rafedeen Journal, College of Arts , University of Mosul.	4. "The Translation of Juxtaposed Synonymous Adjectives in Legal English into Arabic" with Assistant In:
Assistant Prof. Dr. Misbah Al-Sulaimaan	(2007)	Adab Al-Rafedeen Journal, College of Arts , University of Mosul	5. " <i>Intentionality and the Translation of Legal English Verbs in to Arabic : UNSC Resolutions :A Case Study</i> " with, In:
Assistant Lecturer	Vo.( 3) April 2008	Journal of Tikreet	6. The Translation of

Atheel A. Saed		University for Human sciences	Alliteration in the Shakespearean Tragedy Macbeth
Dr. Salimyahyafathi	Vo. 54(2009)	Adab Al-Rafedeen Journal, College of Arts , University of Mosul	."The Translation of the verb "ظن" in the Glorious Quran into English: A Linguistic and Semantic Study"
د. ربيع محمد قاسم	٢٠٠٩	مؤتمر كلية الاداب السابع	الاستشراق وترجمة معاني القرآن . القرآن الكريم
	Vo. 70(2014)	Adab Al-Rafedeen Journal, College of Arts , University of Mosul	<i>The Translation of English Scientific Metaphorical Expressions into Arabic. In:</i>
	V. 69(2014	Adab Al-Rafedeen Journal, College of Arts , University of Mosul,)	<i>10. Readership and translation of figurative language from English into Arabic,</i>
	V72 (2018)	Adab Al-Rafedeen Journal, College of Arts , University of Mosul,	The Use of Couplet in Translating Religio-Legal terms from Arabic into English
		Adab Al-Rafedeen Journal, College of Arts , University of Mosul,(forthcoming )	9. Translating English Non-Finite Clauses into Arabic,

الكتب المؤلفة

English Grammar for first year students , Department of Islamic law , College of "AlImamAlAdham " "The great Imam", University of Mosul . (2008)

English Grammar for second year students , Department of Islamic law , College of "AlImamAlAdham " "The great Imam", University of Mosul . (2009)

Simplified English for Students of Islamic Studies. Al noor publishing 2018 .٣

Translation: strategies and procedures .٤

المؤتمرات والندوات العلمية

اسمها محل انعقادها التاريخ

المؤتمر العلمي السنوي لسابع لكلية الاداب بعنوان كلية الاداب / جامعة الموصل ٢٠١٠/١٢/ ١٤-١٣  
٢٠١٠/١٢/

المؤتمر العلمي السنوي الثامن لكلية الاداب بعنوان (الاداب افاق بين التراث والمعاصرة )كلية الاداب / جامعة  
جامعة الموصل ٢٠١١/١٢/٨-٧

المؤتمر العلمي السنوي التاسع لكلية الاداب بعنوان (الدراسات الانسانية بين الحاضر واستشراف المستقبل )كلية الاداب  
الاداب / جامعة الموصل ٢٠١٣/١١/٧-٦

**th-٢٧) Faculty of Humanities , University of Duhok Issues in Translation  
(28th of April 2013**

**Translation Quality Assessment**  
قسم الترجمة -كلية الاداب -جامعة الموصل  
٢٠١٣/٤/٢

**Ideology and translation**  
قسم الترجمة -كلية الاداب -جامعة الموصل ٢٠١٤/٣/٢٧

عدد من الحلقات العلمية التي القاها كمحاضر

عضوية الجمعيات



• اسم الجمعية

•

كتب لشكر

اكثر من ٤٠ كتاب شكر من السيد عميد كلية الاداب و ١٥ كتاب شكر من السيد رئيس جامعة الموصل